



VEERLE GEENS

Freelance Translator

📍 Bauwerwaan 62, 9930 Zomergem, Belgium

☎ +64 (0)21 0754 892

✉ veerlegeensks@gmail.com

🌐 proz.com/profile/1703320

Areas of expertise

Medical (SmpC, PIL, ICF)

Psychology

eLearning

Manuals and software translations

Fashion

Marketing

Tourism and travel

Gaming (videogames, iGaming, casino)

International development, conflict

International politics, diplomacy

Migration, Environment & Ecology

Languages

Dutch

Mother tongue (for the Netherlands and for Belgium)

French

Full professional proficiency

English

Full professional proficiency

Japanese

Professional working proficiency

Summary

A multi-skilled, reliable & punctual translator with several years of translating experience and a passion to learn new things.

A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social and professional backgrounds. Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues.

Big interest in politics, diplomacy, development and with a heart for nature.

Currently living in New Zealand.

Work History

Oct 2012 - Present

Freelance Translator
CGMG

Translation and reviewing of **English to Dutch, French to Dutch** and **Japanese to Dutch**. Also working freelance for a translation agency providing punctual translations and revisions of translations to clients where needed.

My specializations are **medical** (translation of SmpC, PIL, ICF), psychology, **eLearnings, manuals, games, fashion**, international development, refugees & migration, environment & ecology, apps, computer software and tourism and travel.

Sep 2015 - April 2018

Assistant
Red Cross Flanders

In the emergency centre for asylum seekers of the Red Cross in Westakkers, Sint-Niklaas I work as an assistant. This implies doing the **follow-up of the procedures**, giving psycho-social support, helping the refugees to **integrate in Belgium** and helping with the general running of the centre.

2012 - 2014

Translator
Gctranslations

Freelance Translator, working together with Gctranslations. I translated English to Dutch, French to Dutch and Japanese to Dutch. Mostly medical and agricultural subjects.

Nov 2011 - Sep 2012

Technical Writer
Northgate Arinso

As a **technical writer** I improved and added to the **documentation** for NorthgateArinso. I wrote several types of documentation for different kinds of end-users (for example for the consultants, the user, the client, etc.) of products from NGA. I also **translated** the labels for euHReka (an HR program from NGA) from English to Japanese and to Dutch.

Sep 2010 - Sep 2011

Translator Internship
Gctranslations

Translator internship, mostly English and French to Dutch. Mostly medical.

Equipment

Hardware

- 2 Laptop computers 64 bit
- Router with firewall
- Synology NAS for back-up purposes
- Online backup in the cloud
- Japanese dictionary: Casio Ex-word Electronic Dictionary Xd-n10000

Software:

- Windows 10
- Microsoft Office 365
- Apache OpenOffice 4.1.1
- SDL TRADOS Studio 2019
- MemoQ 9
- Virus Scanner: Microsoft Security Essentials
- Pinkhof medical dictionary
- VPN

Education

Sep 2014 -
August 2018

Master of Science in Conflict and Development University of Ghent

Master-after-master degree with a focus on the **interaction between conflict and the Global South**. This is with an interdisciplinary approach where we explore, analyse and discuss the different views from various **academical disciplines** such as the **political sciences, anthropology, developmental studies and sociology**. This master is unfinished.

Sep 2010 -
Aug 2011

Master of arts – Master of Language and Area Studies: Japanology

Catholic University of Leuven

Subject **Masterthesis**: The **role and politics of Japan** during the Cancun Climate Change Conference (COP 16)

Aug 2008 -
June 2009

Exchange student in Osaka, Japan Kansai University

As an **exchange student in Osaka, Japan** I took **law classes in Japanese** and followed a program to improve my Japanese further. I also voluntarily **taught basic Dutch to Japanese students** (in Japanese) and also had a **reading group with elderly** Japanese. Here we read a text together (for example from Murakami) and discussed about it afterwards in English.

Next to that I also worked in a Belgian Beer Bar in Osaka. This was a fun way to learn Japanese **more fluently**. I could explain Belgian customs to Japanese customers and in that way improve my Japanese in a practical way.

2005 - 2010

Bachelor of arts – Bachelor of Language and Area Studies: Japanology

Catholic University of Leuven

Trainings and colloquia

Oct 2016 -
June 2017

Japanese Language Proficiency Test (JLPT) Preparation Courses

Catholic University of Leuven

These are **preparation classes to do the JLPT test N2** in July 2017. The JLPT (Nihongo nōryoku shiken 日本語能力試験) is a test co-organized by the Japan Foundation and the Japan Educational Exchanges and Services to **certify Japanese language proficiency for non-native speakers**.

Sept 2016 -
June 2017

TA Foundation Training For People on the Move

Certified trainer and supervisor Linda Hoebe deepens in this training of 9 weekends my knowledge of **transactional analysis**.

June 2015

Infocyclus BTC

BTC - Belgian Development Agency

This is a training organized by the **Belgian Development Agency** on **international cooperation** and **North-South relations**.

March 2013 -
May 2013

Postacademic training “Introduction to the biological basis of human behavior”

IPVW and the University of Ghent (IPVW)

Institute for Continuing Education in Science In cooperation with the University of Ghent (IPVW)